

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nikt twojej młodości niech lekceważy ale wzór stawaj się wiernych w Słowie w postępowaniu w miłości w duchu w wierze w czystości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nikt nie lekceważy twojej młodości,* ** ale bądź*** dla wierzących**** wzorem***** w Słowie,***** w prowadzeniu się, w miłości,***** w wierze, w czystości.*****[*Tj. młodego wieku.][**530 16:11; 630 2:15][***Także: stawaj się, τύπος γίνου τῶν πιστῶν.][****Lub: wiernych.][*****630 2:7; 670 5:3][*****Tj. w znajomości ewangelii, Pism Świętych, woli Bożej, ale też: w mowie, ἐν λόγῳ.][*****Za 8 (IV) A; P (VI) dod., może za 580 1:8: w Duchu, ἐν πνεύματι; ws; 610 4:13L.][*****Chodzi o czystość moralną i szlachetność charakteru (610 5:2). Gr. ἀγνεΐα odnosi się w G do nazyrejczyków (40 6:2, 21).]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Nikt twej młodości (nie) niech lekceważy, ale wzorem stawaj się wiernych w słowie, w obracaniu się*, w miłości, w wierze, w nieskalaności. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nikt twojej młodości niech lekceważy ale wzór stawaj się wiernych w Słowie w postępowaniu w miłości w duchu w wierze w czystości

¹⁾ Metafora postawy etycznej.